

Un progetto di



In collaborazione con



WE ♥ EMOTIONS



TORINO
1-9 AGOSTO
2015



Scopri tutti gli eventi su www.inpiemonteintorino.it

THE CHILDREN'S WORLD
Festa Internazionale della
Creatività per Ragazzi e Famiglie

Main partner



Sponsor



Media partner



UN MONDO

CHE CRESCE

IN MODO SOSTENIBILE È

POSSIBILE.



INTESA  SANPAOLO

EXPO MILANO 2015. NUTRIRE IL PIANETA, ENERGIA PER LA VITA. NOI CI SIAMO.

In Intesa Sanpaolo, miriamo a utilizzare in modo attento tutte le risorse, promuovendo comportamenti improntati a evitare sprechi e inutili ostentazioni, privilegiando le scelte rivolte alla sostenibilità. Siamo sempre pronti a cooperare con altri soggetti pubblici e privati, per realizzare progetti comuni a sostegno della crescita economica e sociale dei Paesi e delle comunità in cui operiamo. Con la nostra passione, la nostra cultura e i nostri prodotti contribuiremo al successo di Expo Milano 2015. Perché questa è un'opportunità reale per fare qualcosa di importante per il futuro del nostro pianeta. E noi ci siamo.

Official Global Partner



MILANO 2015

www.intesasanpaolo.com

Presentazione a firma del Sindaco e dell'Assessore
In calce alla presentazione del Sindaco e dell'Assessore

“Uno straordinario viaggio alla scoperta della creatività con e per i ragazzi e le ragazze.

Un giro del mondo di sorprese teatrali, musicali, acrobatiche, danzanti e originalmente festose per un pubblico di ogni età.”

An extraordinary journey to discover creativity with, and for, boys and girls.
A travel around a world of theater, musical, acrobatics, dancing and freshly joyful surprises, for a public of all ages.

Graziano Melano - Direttore Artistico - Fondazione Teatro Ragazzi e Giovani onlus

h. 16.00 - PIAZZA CARIGNANO

FISH & BUBBLES

Michele Cafaggi - Milano - Italia

Oggi splende il sole, ma non per tutti! Un Pescatore della domenica è perseguitato da una nuvoletta dispettosa che lo inaffia ovunque vada. Ma non c'è nulla da temere lui non si dispera, lui è fatto di sapone e i suoi pensieri sono bollicine colorate e per lui la pioggia è una ghiotta occasione per mostrarvi i suoi giochi preferiti!

Today the sun is shining, but not for everyone! An amateur fisherman is dogged by a mischievous cloud, watering him wherever he goes. But there's nothing to be afraid of and he never loses hope, he's made of soap and his thoughts are coloured bubbles: for him, the rain is just a delicious occasion to show you his favorite games!



h. 17.00 - h. 22.30 - PIAZZA CARIGNANO

PARATA PER PERCUSSIONI IN MOVIMENTO

Percussioni Dadadang - Bergamo - Italia

I percussionisti suonano muovendosi in sincronia, realizzando una coreo-fonia assolutamente unica ed originale: indossano costumi e maschere che li trasformano in parti di una potente, collettiva, macchina ritmica.

While they play their instruments, the percussionists move in synchrony, creating an absolutely unique and original choreo-phony: the costumes and masks they wear transform them in the pieces of a powerful collective rhythmical machine.



h. 18.00 - PIAZZA CARIGNANO

CIBOH!

PERFORMANCE DI TEATRO URBANO

Onda Teatro - Torino - Italia

Sulla scena si presentano sei eleganti signore munite di posate e tovagliolo, pronte a partecipare ad una cena di gala. Ad accoglierle un'improbabile coppia di chef. Ma c'è un assente non previsto che rischia di rovinare la serata: manca il cibo!

Six elegant ladies equipped with cutlery and napkin enter the stage, ready to attend a gala dinner. Two unlikely chefs are there to receive them. But an unforeseen absent risks to spoil the soiree: there's no food!



h. 21.00 - TEATRO CARIGNANO

Piazza Carignano 6

GALÀ INAUGURALE

Little Companion Art Troupe Dance Troupe - Shanghai - Cina
 Samurai Performers "Nagoya Omotenashi Busho-tai" e
 Shamisen - Wadaiko Duo Koji Yamaguchi e Yoshihiko Fueki - Nagoya - Giappone
 Special guest: Michele Cafaggi



Una straordinaria inaugurazione del Festival, che condurrà gli spettatori in un viaggio nel lontano Oriente. La "China Welfare Institute Children's Palace / Little Companion Art Troupe Dance Troupe" è una delle eccellenze mondiali nell'ambito delle compagnie giovanili. In questo caso, oltre 30 giovani danzatrici si esibiranno in alcuni brani del loro vasto repertorio.

Il "Nagoya Omotenashi Bushotai" mette in scena una rievocazione storica sull'affascinante mondo dei Samurai, ricca d'azione e movimento. Koji Yamaguchi e Yoshihiko Fueki dedicheranno ai ragazzi e alle famiglie un'emozionante performance musicale con l'utilizzo di strumenti tradizionali giapponesi. La serata si concluderà con un tripudio di bolle di sapone.

The amazing festival opening will take the audience on a journey to the Far East. The "China Welfare Institute Children's Palace Little Companion Art Troupe Dance Troupe" is a world-class, and world-famous youth company. Here, more than 30 young female dancers will perform some pieces from their extensive repertoire.

The "Nagoya Omotenashi Busho-tai" will take the stage with an action-packed historical re-enactment of the fascinating world of the samurai. Koji Yamaguchi and Yoshihiko Fueki will dedicate emotional Japanese musical performance using traditional instruments to children and families. The event will end in a blaze of soap bubbles.

Posto unico € 10,00 - Ingresso gratuito per i ragazzi fino a 15 anni
 Adults (from 16 years old) € 10,00 - Children (under 15 years old) free



h. 11.00 / h. 19.00 - PIAZZA CARIGNANO **NAGOYA DAY**

Nel 2015 si celebra il decimo anniversario del gemellaggio fra Torino e Nagoya.

Grazie al Nagoya Day, il pubblico avrà la possibilità di sperimentare la vita culturale di Nagoya e approfondire l'amicizia tra le due città.

La manifestazione offre spettacoli e laboratori che vanno dalla rievocazione storica come l'antica cerimonia del tè allo spettacolo contemporaneo.

Durante tutta la giornata verranno realizzati laboratori e workshop di ARIMATSU-NARUMI SHIBORI (coloratura tradizionale di tessuti), calligrafia, origami.

On 2015 we celebrate the tenth anniversary of the twinning between Turin and Nagoya.

Thanks to Nagoya Day, the audience will have a chance to experience Nagoya's cultural life, and deepen the friendship between the two cities.

The event offers performances and workshops ranging from historical re-enactment to contemporary entertainment.

All day long there will be laboratories and workshops of ARIMATSU-NARUMI SHIBORI, calligraphy, origami.

- 11.00 / 12.00 Cerimonia di apertura
- 12.00 / 12.30 Concerto di Shamisen e Taiko con KOJI YAMAGUCHI e YOSHIHIKO FUEKI
- 12.30 / 13.00 Spettacolo di Samurai con NAGOYA OMOTENASHI BUSHO-TAI
- 12.30 / 14.00 **Galleria Subalpina - Arcadia:** degustazione di NAGOYA-MESHI
- 16.00 / 16.30 Concerto di musica giapponese con HIROKO ITO
- 16.30 / 17.00 Dimostrazione di arte calligrafica con la Maestra HOSUI ICHINOSE
- 16.30 / 18.30 **Farmacia Del Cambio:** degustazione del tè giapponese e dolci tipici di Nagoya
- 17.00 / 17.30 Spettacolo di Samurai con NAGOYA OMOTENASHI BUSHO-TAI
- 17.30 / 18.00 Presentazione della Città di Nagoya
- 18.00 / 18.30 Concerto di Shamisen e Taiko con KOJI YAMAGUCHI e YOSHIHIKO FUEKI
- 18.30 / 19.00 Spettacolo di chiusura



h. 21.00 - TEATRO CARIGNANO Piazza Carignano 6

KERMESSE INTERNAZIONALE TORINO-SHANGHAI A/R

Little Companion Art Troupe Dance Troupe - Shanghai - Cina
Fondazione Teatro Ragazzi e Giovani Onlus, Milo&Olivia, Compagnia Teatrale Stilema, Nonsoloteatro, Il Dottor Bostik, Assemblea Teatro, Onda Teatro - Italia

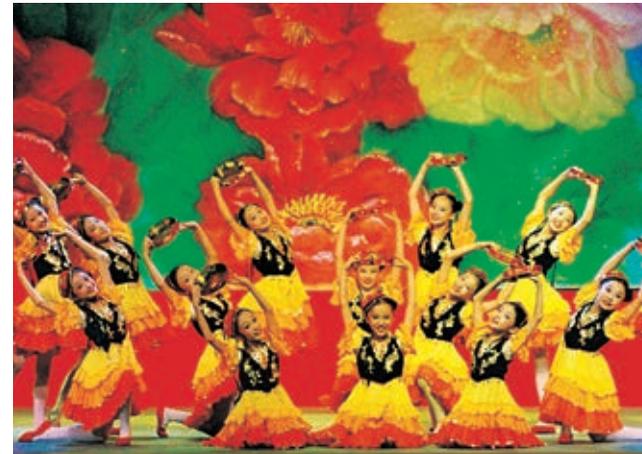
Un viaggio alla scoperta dei linguaggi del teatro tra Torino e Shanghai.

Danza, acrobazia, giocoleria, musica, comicità e marionette saranno il filo conduttore tra gli artisti torinesi e il gruppo delle giovani danzatrici cinesi.

A journey inside Turin and Shanghai to discover theater languages.

Dance, acrobatics, juggling, music, funniness and puppetry will be the thread connecting Turin artists and the group of young Chinese dancers.

Posto unico € 10,00 - Ingresso gratuito per i ragazzi fino a 15 anni
Adults (from 16 years old) € 10,00 - Children (under 15 years old) free



h. 10.00 - PIAZZA CARIGNANO
h. 11.30 - AGORÀ PIAZZA CASTELLO

LABORATORIO COSTRUISCI IL TUO PUPAZZO

a cura di Il Dottor Bostik

I partecipanti potranno creare un burattino a partire da materiale di riciclo, caratterizzandolo grazie alla loro fantasia. Il laboratorio si concluderà con la parata di burattini che condurrà i partecipanti presso lo spazio Agorà con giochi teatrali. Sarà possibile portare a casa il burattino realizzato.

Participants will create a puppet from recycled materials, characterizing it with their imagination. The workshop will be closed with a puppet parade who will bring you in Agorà where there will be theatrical animation. It will be possible to take home the puppet realized.



h. 15.30 - PIAZZA CARIGNANO

LABORATORIO TEATRO KIT

a cura della Compagnia Teatrale Stilema

Se il Teatro fosse un "gioco" quale sarebbe lo scopo del gioco? E quali le pedine? Quale la scacchiera? E quante partite si potranno mai giocare? Una scoppiettante carrellata in un improbabile kit di montaggio del Teatro.

If theater were a game, what would it be its purpose? And what would the pawns be? What the chessboard? And how many matches would it be possible to play? A blastoff overview in an unlikely Theater assembly kit.



h. 17.30 - PIAZZA CARIGNANO

STRIP

Compagnia Teatrale Stilema - Torino - Italia

È trafelato, come al solito in ritardo. Deve fare una fotografia al pubblico. Scatta.

Mentre attende che la foto si sviluppi, annota i nomi dei presenti. L'impacciata ricerca di una penna stilografica, la sua non scrive, comporta la rovinosa caduta di un mucchio di fotografie, fatte nel passato che iniziano a interloquire con lui...

He's panting, late as always. He has to take a picture of the audience. He snaps it. Waiting for the photo to develop, he jots the presents' names down. But his fountain pen doesn't write, and while he's awkwardly searching for another one, he overturns a pile of old photographs that immediately start a conversation with him...



h. 21.00 - TEATRO CARIGNANO
Piazza Carignano 6

GIROTONDO INTORNO AL MONDO

Assemblea Teatro - Torino - Italia

Sergio Endrigo è stato uno dei grandi autori e interpreti della canzone italiana negli anni 60/80 e ha dedicato una cospicua attenzione alla scrittura di canzoni per i più piccoli.

Lo spettacolo offre un viaggio musicale e alimentare nei continenti in una scanzonata sarabanda al servizio della crescita degli spettatori più piccini e in allegria con le loro famiglie.

Between the Sixties and the Eighties, Sergio Endrigo has been one of the greatest authors and interpreters of the Italian song, and a consistent part of his work was addressed to the children. This show offers a musical and alimentary journey through the continents in a light-hearted sarabande, aiming to help the youngest audience to happily grow up with their families.

Posto unico € 10,00 - Ingresso gratuito per i ragazzi fino a 15 anni
Adults (from 16 years old) € 10,00 - Children (under 15 years old) free



h. 10.00 - PIAZZA CARIGNANO
h. 11.30 - AGORÀ PIAZZA CASTELLO

LABORATORIO COSTRUISCI IL TUO PUPAZZO

a cura di Il Dottor Bostik

I partecipanti potranno creare un burattino a partire da materiale di riciclo, caratterizzandolo grazie alla loro fantasia. Il laboratorio si concluderà con la parata di burattini che condurrà i partecipanti presso lo spazio Agorà con giochi teatrali. Sarà possibile portare a casa il burattino realizzato.

Participants will create a puppet from recycled materials, characterizing it with their imagination. The workshop will be closed with a puppet parade who will bring you in Agorà where there will be theatrical animation. It will be possible to take home the puppet realized.



h. 15.30 - PIAZZA CARIGNANO

LABORATORIO TEATRO KIT

a cura della Compagnia Teatrale Stilema

Se il Teatro fosse un "gioco" quale sarebbe lo scopo del gioco? E quali le pedine? Quale la scacchiera? E quante partite si potranno mai giocare? Una scoppiettante carrellata in un improbabile kit di montaggio del Teatro.

If theater were a game, what would it be its purpose? And what would the pawns be? What the chessboard? And how many matches would it be possible to play? A blastoff overview in an unlikely Theater assembly kit.



h. 17.30 - PIAZZA CARIGNANO

STRIP

Compagnia Teatrale Stilema - Torino - Italia

È trafelato, come al solito in ritardo. Deve fare una fotografia al pubblico. Scatta. Mentre attende che la foto si sviluppi, annota i nomi dei presenti. L'impacciata ricerca di una penna stilografica, la sua non scrive, comporta la rovinosa caduta di un mucchio di fotografie, fatte nel passato che iniziano a interloquire con lui...

He's panting, late as always. He has to take a picture of the audience. He snaps it. Waiting for the photo to develop, he jots the presents' names down. But his fountain pen doesn't write, and while he's awkwardly searching for another one, he overturns a pile of old photographs that immediately start a conversation with him...



h. 21.00 - TEATRO CARIGNANO
Piazza Carignano 6

QUAND ON PARLE DU LOUP

Compagnie Nino D'Introna - Lyon - Francia

La scena è in continuo movimento, luci e suoni la avvolgono e la trasformano per raccontare una storia che si tramanda dalla notte dei tempi: quella di Cappuccetto Rosso.

Uno spettacolo fantastico, comico, poetico e tragico nella rivisitazione proposta da Nino D'Introna.

The set is always on the move, light and sound shroud everything, transforming the theater in order to tell a story that has been handed down since the dawn of time: Little Red Riding-hood. An amazing show, funny, poetical and tragical in this revisitation by Nino D'Introna.

Posto unico € 10,00 - Ingresso gratuito per i ragazzi fino a 15 anni
Adults (from 16 years old) € 10,00 - Children (under 15 years old) free



h. 10.00 - PIAZZA CARIGNANO
h. 11.30 - AGORÀ PIAZZA CASTELLO

LABORATORIO COSTRUISCI IL TUO PUPAZZO

a cura di Il Dottor Bostik

I partecipanti potranno creare un burattino a partire da materiale di riciclo, caratterizzandolo grazie alla loro fantasia. Il laboratorio si concluderà con la parata di burattini che condurrà i partecipanti presso lo spazio Agorà con giochi teatrali. Sarà possibile portare a casa il burattino realizzato.

Participants will create a puppet from recycled materials, characterizing it with their imagination. The workshop will be closed with a puppet parade who will bring you in Agorà where there will be theatrical animation. It will be possible to take home the puppet realized.



h. 15.30 - PIAZZA CARIGNANO

LABORATORIO IL CORPO CHE RIDE

a cura di Nonsoloteatro

Scoprire le possibilità espressive del proprio corpo e giocare con esso raccontando il proprio immaginario attraverso il mimo, la pantomima e l'espressione corporea.

Find the expressive possibilities of your body and play with it, conveying your imaginary and expressing your own imagination through mime, pantomime and body expression.



h. 17.30 - PIAZZA CARIGNANO

VITA DA TIMIDI

Nonsoloteatro - Torino - Italia

Un personaggio si trova in attesa, insieme al pubblico presente, di qualche cosa o qualcuno; un dottore, forse. Nell'attesa si confida ai presenti parlando di sé, della sua timidezza, dei guai che gli ha procurato, ma anche dei suoi sogni e dei suoi ricordi.

A character is waiting, with the audience, for something or someone; a doctor, maybe. And while he's waiting he opens his heart to the presents, talking about himself, about his shyness and the troubles it caused, but also about his dreams and memories.



h. 21.00 - TEATRO CARIGNANO
Piazza Carignano 6

HANSEL & GRETEL DEI FRATELLI MERENDONI

Fondazione Teatro Ragazzi e Giovani Onlus
Torino - Italia

Con pochissime parole e in una scena perennemente mutevole, due attori propongono una girandola di sorprese e divertimento.

In questo spettacolo la fiaba di Hansel e Gretel è raccontata dai fratelli Merendoni, ultimi eredi di un'antica famiglia di burattinai.

Benvenuti nel loro teatro, dove tutto è finto ma niente è falso!

With very few words, on a constantly changing set, two actors offer a whirl of surprises and fun. In this show, the Merendoni brothers, the last heirs of an ancient family of puppet-makers, tell the story of Hansel and Gretel.

Welcome to their theater, where everything is fake but nothing is false!

Posto unico € 10,00 - Ingresso gratuito per i ragazzi fino a 15 anni
Adults (from 16 years old) € 10,00 - Children (under 15 years old) free



h. 10.00 - PIAZZA CARIGNANO
h. 11.30 - AGORÀ PIAZZA CASTELLO

LABORATORIO COSTRUISCI IL TUO PUPAZZO

a cura di Il Dottor Bostik

I partecipanti potranno creare un burattino a partire da materiale di riciclo, caratterizzandolo grazie alla loro fantasia. Il laboratorio si concluderà con la parata di burattini che condurrà i partecipanti presso lo spazio Agorà con giochi teatrali. Sarà possibile portare a casa il burattino realizzato.

Participants will create a puppet from recycled materials, characterizing it with their imagination. The workshop will be closed with a puppet parade who will bring you in Agorà where there will be theatrical animation. It will be possible to take home the puppet realized.



h. 15.30 - PIAZZA CARIGNANO

LABORATORIO IL CORPO CHE RIDE

a cura di Nonsoloteatro

Scoprire le possibilità espressive del proprio corpo e giocare con esso raccontando il proprio immaginario attraverso il mimo, la pantomima e l'espressione corporea.

Find the expressive possibilities of your body and play with it, conveying your imaginary and expressing your own imagination through mime, pantomime and body expression.



h. 17.30 - PIAZZA CARIGNANO

VITA DA TIMIDI

Nonsoloteatro - Torino - Italia

Un personaggio si trova in attesa, insieme al pubblico presente, di qualche cosa o qualcuno; un dottore, forse. Nell'attesa si confida ai presenti parlando di sé, della sua timidezza, dei guai che gli ha procurato, ma anche dei suoi sogni e dei suoi ricordi.

A character is waiting, with the audience, for something or someone; a doctor, maybe. And while he's waiting he opens his heart to the presents, talking about himself, about his shyness and the troubles it caused, but also about his dreams and memories.



h. 21.00 - TEATRO CARIGNANO
Piazza Carignano 6

UN NASO ROSSO CONTRO L'INDIFFERENZA

Fondazione Parada - Bucarest - Romania
Milo&Olivia - Italia

Uno spettacolo di giocoleria, clown e acrobazia. I Ragazzi di Bucarest diventano protagonisti e trovano un'offerta creativa alternativa alla vita di strada. Un progetto che unisce qualità artistica e finalità sociali.

Ad essi, nella serata, si affianca l'esperienza professionale di Milo Scotton (formatosi alla scuola del Cirque du Soleil) e Olivia Ferraris (figlia d'arte), che grazie al loro talento polivalente sono in grado di essere di volta in volta equilibristi, giocolieri, acrobati, danzatori e attori.

A juggling show with clowns and acrobats. Bucarest Children, through the circus art and the applause of the audience, become protagonists and find a creative offer opposed to the street, thanks to which they have the freedom to recognize themselves. A project combining artistic quality and a social purpose.

In this performance, they will be supported by the professional experience of Milo Scotton (who trained with Cirque du Soleil) and Olivia Ferraris (born in a family of artists), who, thanks to their multiple talents, can change into equilibrists, jugglers, acrobats, dancers and actors.

Posto unico € 10,00 - Ingresso gratuito per i ragazzi fino a 15 anni
Adults (from 16 years old) € 10,00 - Children (under 15 years old) free



h. 10.00 - PIAZZA CARIGNANO
h. 11.30 - AGORÀ PIAZZA CASTELLO

LABORATORIO COSTRUISCI IL TUO PUPAZZO

a cura di Il Dottor Bostik

I partecipanti potranno creare un burattino a partire da materiale di riciclo, caratterizzandolo grazie alla loro fantasia. Il laboratorio si concluderà con la parata di burattini che condurrà i partecipanti presso lo spazio Agorà con giochi teatrali. Sarà possibile portare a casa il burattino realizzato.

Participants will create a puppet from recycled materials, characterizing it with their imagination. The workshop will be closed with a puppet parade who will bring you in Agorà where there will be theatrical animation. It will be possible to take home the puppet realized.

h. 16.00 - PIAZZA CARIGNANO

BOSTIK JAZZ BAND IN CONCERTO

Il Dottor Bostik - Torino - Italia

Un'orchestra di burattini di grandi dimensioni, animati in baracca. Il repertorio è quello del jazz tradizionale, da Louis Armstrong a Ella Fitzgerald, fino ad un omaggio tenero e divertente al nostro Fred Buscaglione.

A great size rod puppets orchestra. The repertoire comes from traditional jazz and spaces from Louis Armstrong and Ella Fitzgerald to a tender and funny homage to our Fred Buscaglione.

h. 17.00 - PIAZZA CARIGNANO

I RAGAZZI DI BUCAREST

Fondazione Parada - Bucarest - Romania

Uno spettacolo fresco e divertente che piacerà ad adulti e bambini, una performance che unisce giocoleria, clownerie e acrobatica e ha come protagonisti alcuni ragazzi che sono cresciuti all'interno della Fondazione Parada a Bucarest.

A fresh and funny show that both children and adults will appreciate, a performance combining juggling, clowning and acrobatics, whose protagonists are kids grown inside Parada Foundation, in Bucarest.

h. 18.00 / 19.30 - PIAZZA SAN CARLO

FESTA CATALANA APLEC INTERNACIONAL

Torino è stata scelta come sede 2015 dell'Aplec Internacional, la fantasmagorica Festa Catalana che per tre giorni coinvolgerà migliaia di partecipanti in Piazza San Carlo con le sue musiche, le sue danze, i tradizionali Castell (vere e proprie torri umane), i pupazzi giganti e l'irrefrenabile, energica allegria di oltre 500 artisti in scena.

The city of Turin has been chosen as the 2015 location for Aplec Internacional, the phantasmagoric Festa Catalana that will involve thousands of people for three days, in Piazza San Carlo, with its music, dances, traditional Castells (actual human towers), giant puppets and the uncontrollable and energetic cheerfulness of more than 500 artists.

h. 21.00 - TEATRO CARIGNANO
Piazza Carignano 6

LE QUATTRO STAGIONI

AdiFolk - Barcellona - Catalonia - Spagna

Una straordinaria Festa Catalana con complessi musicali, mimi, pupazzi giganti, acrobati, danze, espressione della cultura popolare.

Un'occasione unica per vedere sul palcoscenico gli artisti dell'Aplec Internacional, da anni in tournée per l'Europa.

An extraordinary Festa Catalana with music ensembles, mimes, giant puppets, acrobats and dances, all expressions of Catalan folklore.

A unique occasion to see a live show by the Aplec International artists, that have been touring all over Europe for many years.

Posto unico € 10,00 - Ingresso gratuito per i ragazzi fino a 15 anni
Adults (from 16 years old) € 10,00 - Children (under 15 years old) free



h. 10.30 / 00.00 - PIAZZA SAN CARLO

FESTA CATALANA APLEC INTERNACIONAL

Torino è stata scelta come sede 2015 dell'Aplec Internacional, la fantasmagorica Festa Catalana che per tre giorni coinvolgerà migliaia di partecipanti in Piazza San Carlo con le sue musiche, le sue danze, i tradizionali Castell (vere e proprie torri umane), i pupazzi giganti e l'irrefrenabile, energica allegria di oltre 500 artisti in scena.

The city of Turin has been chosen as the 2015 location for Aplec Internacional, the phantasmagoric Festa Catalana that will involve thousands of people for three days, in Piazza San Carlo, with its music, dances, traditional Castells (actual human towers), giant puppets and the uncontrollable and energetic cheerfulness of more than 500 artists.



h. 15.00 - h. 17.30 - PIAZZA CARIGNANO

BISTOURI

Tof Théâtre - Bruxelles - Belgio

Uno spettacolo senza parole che scatena comicità e ironia. All'interno di un piccolo ospedale da campo, il pubblico assiste ad una strampalata operazione chirurgica condotta da due medici improbabili. A chi appartiene questa pancia smisurata? Lo svelerà un finale a sorpresa.

A show without words, unleashing the funny and ironical side of life. Inside a small field hospital, the audience witnesses an outlandish surgery carried out by two unlikely doctors. But to whom does belong this enormous belly? A surprising ending will disclose it.



h. 21.00 - TEATRO CARIGNANO

Piazza Carignano 6

I RAGAZZI DEL CORO CONCERTO

Teatro Mariinskij - San Pietroburgo - Russia

Oltre 30 ragazzi tra i 10 e i 18 anni compongono il coro che si esibirà con un programma di musiche travolgenti ed emozionanti, adatto ad un pubblico di tutte le età.

This choir is composed by 31 of children from 10 to 18 years old that will perform an overwhelming and touching musical program, suitable for any age audiences.

Posto unico € 10,00 - Ingresso gratuito per i ragazzi fino a 15 anni
Adults (from 16 years old) € 10,00 - Children (under 15 years old) free



h. 10.30 / 00.00 - PIAZZA SAN CARLO

FESTA CATALANA APLEC INTERNACIONAL

Torino è stata scelta come sede 2015 dell'Aplec Internacional, la fantasmagorica Festa Catalana che per tre giorni coinvolgerà migliaia di partecipanti in Piazza San Carlo con le sue musiche, le sue danze, i tradizionali Castell (vere e proprie torri umane), i pupazzi giganti e l'irrefrenabile, energica allegria di oltre 500 artisti in scena.

The city of Turin has been chosen as the 2015 location for Aplec Internacional, the phantasmagoric Festa Catalana that will involve thousands of people for three days, in Piazza San Carlo, with its music, dances, traditional Castells (actual human towers), giant puppets and the uncontrollable and energetic cheerfulness of more than 500 artists.

h. 11.00 - PIAZZA CARIGNANO

CIRCUS MUTABOR

Mr. Pejo's Wandering Doll's - San Pietroburgo - Russia

Insignita di numerosi premi internazionali, la compagnia realizza uno strampalato circo. Uno spettacolo per tutta la famiglia.

This international award-winning company performs a bizarre circus show. A family performance for adults and children.



h. 15.00 - h. 17.30 - PIAZZA CARIGNANO

BISTOURI

Tof Théâtre - Bruxelles - Belgio

Uno spettacolo senza parole che scatena comicità e ironia. All'interno di un piccolo ospedale da campo, il pubblico assiste ad una strampalata operazione chirurgica condotta da due medici improbabili. A chi appartiene questa pancia smisurata? Lo svelerà un finale a sorpresa.

A show without words, unleashing the funny and ironical side of life. Inside a small field hospital, the audience witnesses an outlandish surgery carried out by two unlikely doctors. But to whom does belong this enormous belly? A surprising ending will disclose it.

h. 16.00 - PIAZZA CARIGNANO

DECADENCE

Mr. Pejo's Wandering Doll's - San Pietroburgo - Russia

Il centro cittadino si trasforma nel magico mondo di strane ed eteree creature.

The city life is touched by the magic world of strange white creatures.



h. 21.00 - TEATRO CARIGNANO

Piazza Carignano 6

LA CONQUISTA DEL CERVINO

SINFONIA DI UNA MONTAGNA

Teatro d'Aosta e Synfonica
Orchestre de chambre de la Vallée d'Aoste
Aosta - Italia



Nel 150° anniversario della scalata del Cervino, un palpitante racconto in musica fa rivivere il ricordo di una delle più grandi sfide della storia dell'alpinismo. Gli spettatori si sentiranno partecipi di questa storica impresa alla conquista di quei 4.478 metri sopra il livello del mare, da dove "si sentono cantare gli angeli".

On the 150th anniversary of the climb of Cervino, this palpitating musical narration brings back the memory of one of the greatest challenges in the history of alpinism.

The audience will participate in this memorable deed to the conquest of those 4.478 meters above the sea level, where "you can hear angels sing".

Posto unico € 10,00 - Ingresso gratuito per i ragazzi fino a 15 anni
Adults (from 16 years old) € 10,00 - Children (under 15 years old) free



MITO Settembre Musica Torino Milano Festival Internazionale della Musica 05/24.09.2015 Nona edizione

MITO

Settembre
Musica

mitosettembremusica.it

Informazioni e biglietteria
via San Francesco da Paola 6
Torino

lunedì/sabato: 10.30/18.30

tel. 011 011 24777

smtickets@comune.torino.it

Programma Aplec Internacional 2015

VENERDÌ 7 AGOSTO

H. 16.00 / 17.00 - CHIESA DI SAN FILIPPO NERI

CONCERTO LA MÚSICA INTORNO MONTSERRAT

Quartetto XVIII secolo e Danza Barocca

H. 18.00 / 19.30 - PIAZZA SAN CARLO

SARDANES

Cobla Camps

SABATO 8 AGOSTO

H. 10.30 / 12.00 - PIAZZA SAN CARLO

PLANTADA DE L'IMAGINARI

Le figure immaginarie giganti... si mettono in piedi

H. 11.00 / 12.30 - PIAZZA SAN CARLO

GIOCHI TRADIZIONALI

Companyia de jocs l'Anònima

H. 11.00 / 13.00 - PIAZZA SAN CARLO

SARDANES E CASTELLI

Cobla Camps - Xics de Granollers

H. 17.00 / 18.00 - PIAZZA SAN CARLO

CERCAVILA

Sfilata con il coinvolgimento degli spettatori

H. 18.00 / 20.00 - PIAZZA SAN CARLO

BENVENUTI IN CATALONIA. L'INVERNO E LA PRIMAVERA

Spettacolo congiunto di cultura popolare

H. 22.00 / 00.00 - PIAZZA SAN CARLO

LA LUNA E IL SOLE, LA DORA E IL PO

Spettacolo congiunto di cultura popolare

DOMENICA 9 AGOSTO

H. 10.30 / 12.00 - PIAZZA SAN CARLO

PLANTADA DE L'IMAGINARI

Le figure immaginarie giganti... si mettono in piedi

H. 11.00 / 12.30 - PIAZZA SAN CARLO

GIOCHI TRADIZIONALI

Companyia de jocs l'Anònima

H. 11.00 / 13.00 - PIAZZA SAN CARLO

SARDANES E CASTELLI

Cobla Volta el Mon - Xics de Granollers

H. 17.00 / 17.30 - PIAZZA SAN CARLO

GRAN SFILATA DI SALUTO

H. 17.30 / 19.00 - PIAZZA SAN CARLO

CULTURA POPOLARE CATALANA UNIVERSALE E VIVA. L'ESTATE E L'AUTUNNO

Spettacolo congiunto di cultura popolare

H. 19.00 / 20.00 - PIAZZA SAN CARLO

CONCERTO DELLE COBLES

Cobla Camps - Cobla Volta el Mon

H. 22.00 / 00.00 - PIAZZA SAN CARLO

SPETTACOLO DI CHIUSURA "ERIDAMUS"

Spettacolo congiunto di cultura popolare

Un progetto di



Realizzato da



TODAYS

TV ON THE RADIO VERDNA INTERPOL

RYOJI IKEDA/PORTICO
MURCOF feat. OZMOTIC/LORY D
LAPALUX/LEVANTE/BIANCO
LINEA77/CLAP! CLAP!
YAKAMOTO KOTZUGA/ESKMO
GO DUGONG/BLANCK MASS

GONDWANA/TITOR
THE CYBORGS/DARDUST
C.O.V./ANTHONY LASZLO
MONACI DEL SURF/OTDLAB
SEBASTIAN PLANO/WITXES
IL PENSIERO SARÀ UN SUONO
CARLOS CIPA/MOBBING/A.K.A.

TORINO 28-29-30 AGOSTO 2015

todaysfestival.com

BIGLIETTERIA THE CHILDREN'S WORLD THE CHILDREN'S WORLD TICKET OFFICE

Casa del Teatro Ragazzi e Giovani
c.so Galileo Ferraris, 266 - Torino - Tel. +39 011 19740280 - biglietteria@casateatoragazzi.it
dal martedì al venerdì dalle ore 15.00 alle ore 19.00 - fino al 30 luglio
from Tuesday to Friday, from 3 pm to 7 pm - closed from 30th July

Info Point

piazza Carignano - Tel. +39 388 0939897
dal 31 luglio al 9 agosto dalle ore 10.00 alle ore 20.00
from 31st July to 9th August, from 10 am to 8 pm

Teatro Carignano

piazza Carignano, 6
dal 1 al 9 agosto dalle ore 20.15
from 1st to 9th August, from 8.15 pm

On-line

www.casateatoragazzi.it

PREZZI

Tutti gli spettacoli e laboratori all'aperto sono a **partecipazione gratuita**

Per gli spettacoli al **Teatro Carignano**:

- Adulti (a partire dai 16 anni): posto unico € 10
 - Ragazzi (fino a 15 anni): ingresso gratuito
- I posti a sedere non sono numerati

PRICES

Open-air shows and workshops are **open to all**

Teatro Carignano shows:

- Adults (from 16 years old): € 10
- Children (under 15 years old): free

The seats are not assigned

Assistendo agli spettacoli in programma, il pubblico avrà l'opportunità di visitare il Teatro Carignano: il più importante teatro storico della città di Torino, unico e significativo esempio di struttura teatrale settecentesca rimasta pressoché intatta e recentemente riportata allo splendore originale.

Attualmente il Carignano è sede della Fondazione Teatro Stabile Torino - Teatro Nazionale.

On the occasion of the scheduled shows, the audience will have the chance to visit Teatro Carignano: the most important historical theater of the city of Turin, a unique and significant example of an almost intact Eighteenth century theatrical structure that has been recently brought back to its original splendor.

At present, Carignano theater is the residence of Fondazione Teatro Stabile Torino - National Theater.

Gli spettacoli, gli orari, le sedi potranno subire variazioni. In caso di pioggia i laboratori e gli spettacoli programmati in piazza Carignano si svolgeranno presso l'Agorà in piazza Castello.
Shows, hours and places may undergo changes. In case of rain, the workshops and shows programmed in Piazza Carignano will be at the Agorà in Piazza Castello.

UN PROGETTO DI



CITTÀ DI TORINO

REALIZZATO DA



CON IL CONTRIBUTO DI



SPONSOR



MEDIA PARTNER



IN COLLABORAZIONE CON



**REALIZZA
L'OGGETTO
DEI TUOI SOGNI.**



MAKERS

Laser, stampanti 3D, computer, colori, calcolatori: nel laboratorio degli X Makers c'è tutto quello che serve per trasformare ogni oggetto, anche il più banale, in una novità divertentissima.

In esclusiva per i clienti Sky, canali 601 e 602.

Dea kids | **sky**

Chiamaci 02.7070 o vieni su sky.it



Stagione Teatrale 2015/2016

In compagnia del mondo della fiaba e della letteratura

CAPPUCETTO ROSSO VS CAPPUCETTO ROSSO

DON CHISCIOTTE

HANSEL&GRETEL dei FRATELLI MERENDONI

I BRUTTI ANATROCCOLI

IL CAVALIERE INESISTENTE

IL RE PESCATORE

IL TENACE SOLDATINO DI PIOMBO

e molto altro!

INFO: CASA DEL TEATRO RAGAZZI E GIOVANI

C.so Galileo Ferraris, 266 – Torino

tel. 011/19740280

biglietteria@casateatoragazzi.it - www.casateatoragazzi.it

A TORINO DA NON PERDERE

www.inpiemonteintorino.it



tuttovero Torino 2015. La nostra città, la nostra arte

Sedi varie
Fino all'8 novembre
www.tuttovero.it



Museo Egizio. Nuovo percorso museale

Via Accademia delle Scienze 6 - Torino
Dal 1 aprile
www.museoegizio.it



Sulla rotta delle spezie. Terre Popoli Conquiste

MAO Museo di Arte Orientale
Via San Domenico 9 - Torino
Fino al 27 settembre
www.maotorino.it



Tamara de Lempicka

Palazzo Chiabrese
Piazza San Giovanni 2 - Torino
Fino al 30 agosto
www.mostratamara.it



Modus vivendi. Storie di viaggi straordinari

Museo Nazionale dell'Automobile "Avv. Giovanni Agnelli"
Corso Unità d'Italia 40 - Torino
Fino al 27 settembre
www.museoauto.it



Cinema neorealista

Museo Nazionale del Cinema, Mole Antonelliana
Via Montebello 20 - Torino
Fino al 29 novembre
www.neorealismo.com



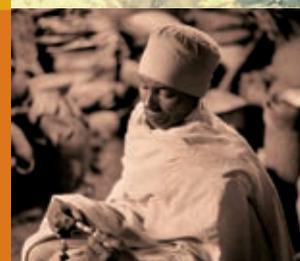
Frammenti di un paesaggio smisurato. Montagne in fotografia 1850-1870

Museo Nazionale della Montagna
Piazzale Monte dei Cappuccini - Torino
Fino al 15 novembre
www.museomontagna.org



Federico Patellani. Professione fotoreporter

Palazzo Madama
Piazza Castello - Torino
Fino al 13 settembre
www.neorealismo.com



Pregare. Un'esperienza umana

Reggia di Venaria Reale
Piazza della Repubblica 4 - Venaria
Fino al 30 agosto
www.lavenaria.it



Time Table. A tavola nei secoli

Palazzo Madama
Piazza Castello - Torino
Fino al 18 ottobre
www.palazzomadatorino.it



L'arte della bellezza. I gioielli di Gianmaria Buccellati

Reggia di Venaria Reale
Piazza della Repubblica 4 - Venaria
Fino al 29 novembre
www.lavenaria.it

EFFETTO CINEMA

IRIS

C'È UNA RETE CHE SI CONFERMA L'OTTAVA IN PRIME TIME
CON PIÙ DI 3.500 FILM ALL'ANNO OLTRE A CICLI
MARATONE, RUBRICHE E APPROFONDIMENTI.
PIANIFICANDO SU IRIS
RAGGIUNGERAI OGNI GIORNO TUTTI GLI APPASSIONATI
DELLE EMOZIONI DEL GRANDE SCHERMO.

DIREZIONE CREATIVA COORDINAMENTO IMMAGINE MEDIASET

GRUPPO MEDIASET
PUBLITALIA '80

IRIS

IL PANDA ROSSO.

NOODLES®

NOVITÀ
2015

NON TUTTI I PANDA
SONO BIANCONERI.

ZOO 

L'ESPERIENZA
IMMERSIVA

 WWW.ZOOTORINO.IT

THE CHILDREN'S WORLD

Festa Internazionale della Creatività per Ragazzi e Famiglie

Un progetto di



In collaborazione con



Main partner



Sponsor



Media partner



Si ringraziano



E un grazie a

GiovanixTorino • Agorà • ANGI - Associazione Nuova Generazione Italo-Cinese • Forum Ricerche e Progetti srl • Associazione interculturale Italia-Giappone di Torino SAKURA • Alliance Française di Torino • Consolato Generale di Romania a Torino • Associazione Ovidio • Associazione Dacia di Rivoli e di Borgaro Torinese • Associazione Italo-Romena Flacara Torino • Centro di Cultura e Tradizione Romeni Onlus Torino • Associazione Cultural Etnica dei Romeni d'Ivrea e del Canavese • Associazione San Lorenzo dei Romeni Onlus • Associazione Casa Italia • Eria Estaliani • Russkij mir • Comunità Russa di Torino